

24/2021/0296

**DOHODA O UŽÍVANÍ VYMEDZENÝCH
ÚSEKŮ INFRASTRUKTURY**

(podľa § 269 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Z.z.
Obchodný zákonník)

**AGREEMENT ON USE OF SELECTED
INFRASTRUCTURE SECTIONS**

(Concluded under the Art. 269 sec 2 of Act No.
513/1991 Coll. Commercial Code)



Uzatvorená medzi

Concluded by and between

Národná diaľničná spoločnosť, a.s.

So sídlom: Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava
IČO: 35 919 001
DIČ: 202 193 7775
IČ DPH: SK2021937775
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu
Bratislava I, odd. Sa, vl. č. 3518/B
Bankové spojenie:

Národná diaľničná spoločnosť, a.s.

seat: Dúbravská cesta 14, 841 04 Bratislava
Comp. ID. No.: 35 919 001
TAX No.: 202 193 7775
VAT payer's No.: SK2021937775
registered in the Commercial registry of the District
court Bratislava I, Section Sa, insert No. 3518/B
Bank:

zastúpená: Ing. Juraj Tlapa, predseda
predstavenstva
Ing. Peter Peťko MBA člen predstavenstva

represented by: Ing. Juraj Tlapa, chairman of the
Board of Directors
Ing. Peter Peťko, member of the Board of Directors

(ďalej ako "**NDS**"),

(hereafter as "**NDS**")

a

and

MONSTERS FILMS s.r.o.

So sídlom: Royova 27, 831 05 Bratislava
IČO: 52 793 338
DIČ: 2121144520
IČ DPH: SK2121144520
Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu
Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 146693/B
Bankové spojenie:
IBAN:
SWIFT:
zastúpená: Ing. Dalibor Vašica, konateľ

MONSTERS FILMS s.r.o.

Seat: Royova 27, 831 05 Bratislava
Comp. ID. No.: 52 793 338
TAX No.: 2121144520
VAT payer's No.: SK2121144520
registered in the Commercial registry of the District
court Bratislava I, Section Sro, insert No. 146693/B
Bank:
IBAN:
SWIFT:
represented by: Ing. Dalibor Vašica, managing
director

ako partner (ďalej len „**Filmový štáb**“ alebo
skrátene "**FŠ**")

as partner (hereafter as "**Film Producer**" or shortly
only as "**FP**")

ako zmluvnými stranami (ďalej každá zmluvná
strana individuálne len ako "**Strana Dohody**" a
spoločne ako "**Strany dohody**") v nižšie uvedený
deň a za nasledovných podmienok:

as parties (hereafter each individually as a Party,
jointly as Parties) on the date and place below,
according to the following conditions:

1. Na základe tejto Dohody NDS sprístupní a
umožní FŠ užívanie Alokovaných úsekov
diaľnice, ktoré sú presne špecifikované v
prílohe č. 1 (ďalej len "**Vymedzené úseky**")

1. Under terms and conditions as agreed
hereunder, the NDS shall make available and
enable the FŠ to use the allocated sections of
the motorway as defined and precisely

Infrastruktúry") za účelom natáčania televízneho seriálu s pracovným názvom 'Potomac 3' (ďalej len „Film“), ktorý je určený na celosvetovú distribúciu a je v produkcii FŠ (ďalej len „Produkcia“, pričom tento termín zahŕňa akékoľvek následné alebo nadväzujúce série, vedľajšie a odvodené produkcie a práce zaznamenané, natočené alebo fotografované v súvislosti s predmetným televíznym seriálom, a to najmä vrátane, ale nie len dokumentov týkajúcich sa výroby televízneho seriálu alebo s tým spojených krátkych filmov), Harmonogram doby používania vymedzených úsekov Infrastruktúry na základe tejto Dohody tvorí Prílohu č. 2 Dohody.

specified within in Annex no. 1 (hereinafter referred to as **"Selected Infrastructure Sections"**) to be used as a shooting location for the purpose of shooting the television series with the working title: "Potomac 3" (hereafter as **"Film"**) in the production (hereafter as **"Production"**, which expression shall include any and all subsequent seasons thereof, ancillary and derivative productions and works recorded, filmed or photographed relating to such program including, without limitation, any "making of" documentary or featurette) and intended for worldwide distribution. The period of use of the Selected Infrastructure Sections shall be defined within the Annex no. 2 of the Agreement.

2. Táto Dohoda sa uzatvára na dobu určitú, a to na dobu užívania v zmysle Harmonogramu, ktorý tvorí prílohu č. 2 Dohody.
 3. FŠ sa zaväzuje ku dňu podpisu tejto Dohody predložiť NDS povolenie príslušného cestného správneho orgánu na zvláštne užívanie diaľnic v zmysle ustanovenia § 8 zákona č. 135/1961 Zb. O pozemných komunikáciách (cestný zákon).
 4. FŠ sa taktiež zaväzuje ku dňu podpisania tejto Dohody predložiť NDS zmluvu o poistení zabezpečujúcu krytie spojené s obchodnými činnosťami FŠ v nadväznosti na natáčanie filmových scén, a to najmä pokrývajúce poistenie zodpovednosti za škodu tretím osobám v podobe škody na zdraví, škody na živote, škody na majetku a škody na životnom prostredí.
 5. FŠ sa najneskôr ku dňu podpisu tejto Dohody zaväzuje zložiť na bankový účet NDS uvedený v záhlaví Dohody zábezpeku celkovo vo výške 500.000 EUR (slovom päťstotisíc eur). Strany dohody sa dohodli, že finančná zábezpeka bude slúžiť na krytie prípadných škôd na Vymedzených úsekoch Infrastruktúry NDS preukázane spôsobených FŠ. Zábezpeka sa použije v prípade, ak by pri vzniku škody poisťovateľ FŠ neuznal nárok na poistné plnenie FŠ vôbec alebo iba v pomernej časti. Strany dohody sa dohodli, že okrem účelu finančného krytia zábezpekou podľa predchádzajúcej vety, je zábezpeka určená aj na finančné krytie nárokov NDS z porušenia povinností FŠ vyplývajúcich z tejto Dohody najmä no nie výlučne, v prípade porušenia
2. This Agreement shall be concluded for the definite period of time as defined within the Annex no. 2 of the Agreement.
 3. As of the date of execution of this Agreement, the FP shall be obliged to submit to the NDS, a permit of the special use of motorway issued by the respective state authority in stipulation with the provisions of § 8 of Act no. 135/1961 Coll. on Roads (Roads Act).
 4. FP undertakes to submit to NDS an insurance policy providing coverage related to FP's business activities connected with the shooting of film scenes, in particular covering third party liability insurance, including insurance of personal injury, death, property damage and environmental damage.
 5. Not later than on the date of execution of this Agreement, the Film producer undertakes to deposit sum in total amount of 500.000, - EUR (in words five hundred thousand euros) as the financial security in favor of NDS's bank account as specified above. The Parties have agreed that the financial security will serve to cover possible damages to the Selected Infrastructure sections caused undoubtedly and demonstrably by the FP. The financial security shall be used in case when the insurance company (insurer) of the FP would not recognize the claim for insurance premium of the FP for the damage caused by the FP and/or recognize it only partially. In addition to the purpose of financial security stipulated under the previous sentence, the Parties have

povinnosti uhradit' zmluvnú pokutu. Strany dohody sa dohodli, že uplatnenie nárokov NDS voči FŠ zo zábezpeky podľa tohto bodu Dohody bude podliehať oznámeniu NDS Filmovému štábu s tým, že NDS si nárokovánú čiastku započíta voči zábezpeke v súlade s ust. § 358 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník. Strany dohody sa dohodli, že po ukončení natáčania filmových scén a protokolárnom odovzdaní Vymedzených úseků Infraštruktúry v zmysle prílohy č. 3 za predpokladu, ak nedôjde ku vzniku škôd v súvislosti s natáčaním, NDS vráti FŠ zábezpeku do 3 pracovných dní odo dňa podpísania prílohy č. 3 na účet FŠ uvedený v záhlaví tejto Dohody. Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností sa Strany dohody dohodli, že v prípade vzniku škody v súvislosti s natáčaním, ktorá bude krytá poistnou zmluvou podľa bodu 4 tejto Dohody, zábezpeka bude uvoľnená v prospech FŠ, až po rozhodnutí o likvidácii poistnej udalosti príslušnou poisťovňou. Týmto nie sú dotknuté ostatné ustanovenia nárokov NDS podľa tohto bodu Dohody.

agreed that the financial security is also intended to cover NDS claims for breach of any FP's obligations under this Agreement, in particular but not exclusively in case of breach of the obligation to pay an agreed contractual penalty. The Parties have agreed and acknowledged that NDS shall claim any rights against the FP under this clause or use of financial security by sending the written notification of NDS to the Film Producer and NDS shall be entitled to offset the claimed amount against the financial security in stipulation with Sec. § 358 of Act no. 513/1991 Coll., Commercial Code. Once the filming is completed and Selected Infrastructure Sections are released based on the handover procedure and protocol as defined within the Annex No. 3, the NDS is obliged to credit the financial security to the FP's bank account as stated above within 3 working days, provided that no damage has occurred in connection with the shooting. For the avoidance of any doubts, the Parties have agreed that in the event of damage resulting from shooting of the Film covered by the insurance contract as defined under clause 4 of this Agreement, the financial security will be released to FP only after a decision on settlement of the NDS's claim by the relevant insurance company. This shall apply without prejudice to the other NDS's claims under this clause of the Agreement.

6. NDS vyhlasuje, že je výlučným vlastníkom Vymedzených úseků Infraštruktúry a že je s FŠ oprávnená uzavrieť túto Dohodu a plniť práva a povinnosti z nej vyplývajúce.

6. NDS warrants that NDS is the owner of the Selected Infrastructure Sections and NDS has full authority to enter into this Agreement and grant the rights and fulfil the obligation as agreed hereto.

7. Filmový štáb sa zaväzuje nahradiť NDS za sprístupnenie Priestorov za účelom natáčania filmových scén počas doby užívania v zmysle Harmonogramu ktorý tvorí prílohu č. 2 Dohody, nasledovné náklady:

7. As the agreed reimbursement of the NDS's costs related to shooting of the Film as agreed hereunder, the Film producer shall pay the NDS during the agreed period of use as defined within the Annex no. 2 of the Agreement, the following costs:

a) Náklady spojené s uzáverou Vymedzených úseků Infraštruktúry ako aj náklady spojené s obhliadkami Vymedzených úseků Infraštruktúry, ktoré boli vykonávané (20.3.2021,9.6.2021,13.7.2021) vo výške: 28.000,00 € bez DPH (slovom dvadsaťosem tisíc eur);

a) The amount of **28.000,00 EUR** (in words: twenty-eight thousand euros) as the compensation for the closure of the Selected Infrastructure Sections, which includes costs related to the initial survey and inspection of Selected Infrastructure Sections (dated as of 20.3.2021,9.6.2021,13.7.2021),

b) Ušlé mýto počas uzávery celkovo vo

b) The amount of **72.400,00 EUR** (in words:

výške: 72.400,00€ bez DPH (slovom sedemdesiatdvatisícštyristo eur);

seventy-two thousand four hundred euros) as the compensation for lost toll during the closure;

- | | |
|--|--|
| <p>c) Náhradu nákladov preukázateľne vynaložených a zaplatených NDS v súvislosti s prípadnými žiadosťami prevádzkovateľov osobných motorových vozidiel do 3,5 t z dôvodov, majúcich právny základ alebo priamy súvis s plnením tejto Dohody a používaním Vymedzených úseků Infraštruktúry FŠ a ktoré môžu byť v podobe žiadosti o vydanie bezdôvodného obohatenia, a to aj po ukončení natáčania filmových scén na základe faktúry NDS v lehote do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia takejto faktúry FŠ;</p> <p>d) Akékoľvek preukázane vynaložené a zaplatené náklady NDS spojené s úpravou Vymedzených úseků Infraštruktúry na základe faktúry v lehote do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia takejto faktúry FŠ,</p> <p>e) Akékoľvek preukázane vynaložené a zaplatené náklady spojené s odstránením kontaminácie alebo zníženia nebezpečných materiálov pod referenčnú úroveň, ak takéto náklady vznikli v súvislosti s plnením tejto Dohody alebo náklady na akékoľvek iné primerané hygienické opatrenia, ktoré je alebo bude potrebné vykonať v zmysle podmienok tejto Dohody na základe faktúry v lehote do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia takejto faktúry FŠ;</p> <p>f) Finančnú sankciu v zmysle podmienok tejto Dohody v prípade vzniku nároku NDS a to na základe faktúry v lehote do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia takejto faktúry na úhradu tejto sankcie,</p> <p>g) Akékoľvek zaplatené sankcie spojené s uvedením Vymedzených priestorů Infraštruktúry do užívania vzniknuté výhradne v súvislosti s plnením tejto Dohody, v prípade ich uloženia príslušnou EÚ inštitúciou na základe faktúry, ktorej prílohou bude rozhodnutie EÚ inštitúcie, a to do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia takejto faktúry.</p> | <p>c) reimbursement of any costs demonstrably incurred and paid by NDS upon the claims (including claim for unjust enrichment) applied by operators of motor cars up to 3.5 mpw provided that such claim has legal basis or is directly related to agreed performance under this Agreement and/or use of Selected Infrastructure Section by FP as agreed hereunder. NDS can require FP to pay any of the above stated costs even after the completion of the shooting. FP shall pay required costs upon the invoice of the NDS within the 15 days following receipt of respective invoice by FP;</p> <p>d) any costs demonstrably incurred and paid by the NDS associated with the modification of the Selected Infrastructure Sections; FP shall pay required costs upon the invoice of the NDS within the 15 days following receipt of respective invoice by FP;</p> <p>e) any costs demonstrably incurred and paid by the NDS in connection with the removal of contamination or the reduction of hazardous materials under a reference level, provided that such costs were incurred in connection and during the with the performance of this Agreement; FP shall also reimburse any cost related to appropriate sanitary measures to be taken in order to comply with obligation hereunder; FP shall pay required costs upon the invoice of the NDS within the 15 days following receipt of respective invoice by FP;</p> <p>f) any penalty under this Agreement; FP shall pay respective penalty upon the invoice of the NDS within the 15 days following receipt of respective invoice by FP;</p> <p>g) any sanctions/penalties incurred in connection with performance of this Agreement and imposed by the respective EU authorities, FP shall pay respective penalty upon the invoice of the NDS within the 15 days following receipt following receipt of respective invoice by FP; respective decision of EU authority with respect to sanction or penalty shall be attached to said invoice.</p> |
|--|--|

8. Náklady spojené s uzavěrou, ako aj ušlé mýto uvedené v bode 7 písm. a) a b) tejto Dohody budú splatné na základe riadne vystavenej faktúry NDS doručenej FŠ s lehotou splatnosti 30 kalendárnych dní odo dňa dátumu vystavenia faktúry. Ostatné prípadné nároky v zmysle bodu 7 Dohody sú splatné v lehote 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry NDS. K fakturovanej cene bude pripočítaná príslušná DPH vo výške podľa platných predpisov.
9. FŠ podpisom tejto Dohody berie na vedomie, že na časti vymedzených úseků Infrastruktúry sa vzťahuje záruka poskytovaná NDS treťou stranou, a preto musí pri plnení tejto Dohody vynaložiť všetko úsilie, aby sa predišlo vzniku akejkoľvek škody majúcej vplyv na túto záruku. Ak však predsa v súvislosti s plnením tejto Dohody a v súvislosti s činnosťou FŠ vznikne na Vymedzenom úseku Infrastruktúry akákoľvek škoda, FŠ je ju povinný na základe faktúry NDS zaplatiť v lehote uvedenej v bode 7 tejto Dohody.
10. Na základe žiadosti FŠ je NDS oprávnená umožniť mu dodatočné sprístupnenie Vymedzených úseků Infrastruktúry, a to najmä avšak nie výlučne na účely fotografovania, opakovaných záberov alebo iných scén. Doba, ako aj presný termín takéhoto dodatočného používania vymedzených úseků Infrastruktúry podlieha schváleniu NDS, pričom FŠ berie na vedomie, že na takéto dodatočné sprístupnenie je potrebné zabezpečenie uzávierky Vymedzeného úseku Infrastruktúry príslušnými štátnymi inštitúciami. Za účelom dodatočného sprístupnenia Vymedzených úseků Infrastruktúry sa strany dohody zaväzujú vyhotoviť dodatok k tejto Dohode týkajúci sa zmeny Harmonogramu, ktorý tvorí prílohu č. 2 Dohody.
11. V prípade, ak budú FŠ dodatočne sprístupnené vymedzené úseky Infrastruktúry na účely uvedené v predošlom bode Dohody, všetky ďalšie práva a povinnosti sa budú spravovať podmienkami platne dohodnutými touto Dohodou.
8. Compensation for the closure of the Selected Infrastructure Sections and lost toll during the closure as defined under Art. 7 let. a) and b) of this Agreement shall be payable on the basis of a duly issued NDS's invoice delivered to FP with a due date of 30 calendar days from the date of issue of the invoice. Other possible claims pursuant to point 7 are payable within 15 calendar days following receipt of written request of NDS. If applicable, VAT in the amount according to statutory legal regulations shall be added to the respective invoice.
9. FP hereby declares and acknowledges that that the parts of the Selected Infrastructure sections are under pending guarantee furnished to the NDS by the third party and therefore FP must make every effort to avoid any damage affecting this guarantee when fulfilling this Agreement. However, if any damage occurs in connection with the performance of this Agreement and/or in connection with the activities of FP with respect to Selected Infrastructure Sections, FP shall be obliged to compensate such damage upon the invoice of NDS within the period specified in point 7 of this Agreement.
10. If FP requires use of the Selected Infrastructure sections for additional days without limitation, to photograph retakes or other scenes, NDS shall permit the FP to re-enter upon and again use Selected Infrastructure sections for such purpose. The dates and exact time for such additional use shall be subject to NDS's approval and FP acknowledges that any additional days or use of Selected Infrastructure sections is subjected to the approval of closure of Selected Infrastructure sections by relevant Slovak authorities. For the purpose of additional use of the Selected Infrastructure sections, the Parties undertake to amend this Agreement concerning the prolongation of the agreed period of use defined within the Annex no. 2 of the Agreement.
11. In case of additional days for shooting with respect to Selected Infrastructure Sections as set out in the previous point of this Agreement, respective provisions of this Agreement shall apply mutatis mutandis.

12. V prípade omeškania s akoukoľvek platbou podľa tejto Dohody, je FŠ povinný zaplatiť úroky z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej sumy, a to za každý aj začatý deň omeškania.
12. In the event of delay in any payment under this Agreement, FP shall be obliged to pay late interest in the amount of 0.05% of the amount due per each day of delay.
13. FŠ je oprávnený na Vymedzených úsekoch Infraštruktúry umiestniť všetko potrebné vybavenie a zariadenie, a to najmä avšak nie výlučne dočasné scény, a zároveň je oprávnený na Vymedzených úsekoch Infraštruktúry parkovať vozidlá. Po ukončení všetkých prác odsúhlasených účastníkmi tejto Dohody sa FŠ zaväzuje predmetné vybavenie a zariadenie Vymedzených úseků Infraštruktúry odstrániť a ponechať Vymedzené úseky infraštruktúry v takom stave, v akom ich prevzal, a to za účasti povereného zamestnanca NDS.
13. FP may place all necessary equipment and facilities in the Selected Infrastructure Sections, including (without limitations) creating temporary sets and scenes, and parking vehicles on the Selected Infrastructure Sections. Placed equipment and facilities as stated above has to be removed by the Film Producer once all the work as agreed hereunder is finished; FP shall be obliged to restore and leave the Selected Infrastructure Sections in the condition in which they were taken over, while an authorized NDS employee shall be present on site during the restoration of Selected Infrastructure Sections.
14. FŠ je oprávnený na účely tejto Dohody požadovať, aby akékoľvek vozidlá (najmä automobily a motocykle) vo vlastníctve NDS, personálu NDS) alebo ktoréhokoľvek zamestnanca alokovaného na Vymedzených úsekoch Infraštruktúry, boli z týchto Vymedzených úseků Infraštruktúry odstránené počas ich užívania FŠ, alebo aby boli počas natáčania Filmu na vymedzenom úseku Infraštruktúry akékoľvek svetlá zapnuté/vypnuté.
14. FP may require that any vehicles (including without limitation, cars, and motorcycles) owned by NDS or its personnel or anyone working on the Selected Infrastructure Sections will be removed during FP's use of the Selected Infrastructure Sections and any lights be switched on/off whilst filming on the Selected Infrastructure Sections.
15. FŠ je zároveň oprávnený, prekryť označenie Vymedzených úseků Infraštruktúry výhradne, a to iba za účasti osoby poverenej NDS. V prípade, že označenia budú zmenené alebo inak poškodené, je FŠ alebo tretia osoba konajúca v jeho mene, povinná tieto označenia vrátiť na pôvodné miesto a uviesť do pôvodného stavu, a to opätovne výhradne za prítomnosti osoby poverenej NDS.
15. FP may cover or change signs and road marking related to the Selected Infrastructure Sections only with the participation of an authorized person of NDS. In case that original signs and markings were changed or damaged, FP or other person designated by the FP shall be obliged to return these signs and markings to their original place and restore them to their original place and condition, in agreement and participation of an authorized person of NDS.
16. FŠ sa zaväzuje pred zahájením filmových prác podpísať protokol o stave vymedzených úseků Infraštruktúry deklarujúci ich skutočný stav, predmetný protokol bude tvoriť prílohu č. 4 Dohody. NDS sa zaväzuje v prospech FŠ vydať v súlade s podmienkami tejto Dohody potvrdenie o uvedení Priestorov do pôvodného stavu (takéto potvrdenie bude vydané v súlade s prílohou č. 3 k tejto Dohode), za predpokladu, že uvedenie Priestorov do pôvodného stavu bude spĺňať všetky pôvodné technické
16. Prior to conducting filming activities, FP undertakes to sign and execute the protocol concerning the conditions of Selected Infrastructure Sections declaring the actual conditions of Selected Infrastructure Sections (such protocol to be substantially in the form attached hereto as Annex No. 4). NDS agrees and undertakes to execute a release of the Selected Infrastructure Sections in accordance with the terms agreed hereunder (such release to be substantially in the form attached hereto

a zákonné podmienky a bude uvedené do pôvodného stavu výhradne za účasti osoby poverenej zo strany NDS.

as Annex No. 3), provided that the restoration of the Selected Infrastructure Sections meets all original technical and legal conditions and Selected Infrastructure Sections will be restored to their original condition only with the participation of a person authorized by the NDS.

17. FŠ je v plnom rozsahu zodpovedný za bezpečnosť a ochranu zdravia svojich zamestnancov a zamestnancov subdodávateľa, ktorí sa budú zdržiavať v označených vymedzených úsekoch infrastruktúry, podľa zákona č. 124/2006 Z.z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci v znení neskorších predpisov a zaväzuje sa najmä: zabezpečiť dodržiavanie bezpečnosti pri práci; dodržiavať protipožiarne bezpečnostné opatrenia; dodržiavať pracovnú disciplínu takým spôsobom, aby neboli ohrození alebo poškodení zamestnanci NDS, prípadne iné osoby nachádzajúce sa vo vymedzenom úseku Infraštruktúry; na vlastné náklady zabezpečiť a používať potrebné zariadenia a mechanické prostriedky, udržiavať ich v bezpečnom a prevádzkyschopnom stave, priebežne vykonávať ich údržbu a revízie. Za týmto účelom je FŠ povinný zabezpečiť preškolenie všetkých svojich zamestnancov a zamestnancov subdodávateľa z predpisov BOZP a ochrany pred požiarmi. FŠ plne zodpovedá za správanie svojich zamestnancov a zamestnancov subdodávateľa a je povinný nahradiť NDS škodu spôsobenú nedodržiavaním podmienok uvedených v tejto Dohode vrátane pokynov vedúcich zamestnancov NDS. FŠ je povinný kontrolovať dodržiavanie pracovnej disciplíny svojich zamestnancov a zamestnancov subdodávateľa, ako aj či jeho zamestnanci nie sú v pracovnom čase pod vplyvom alkoholu, omamných alebo psychotropných látok, či dodržiavajú zákaz fajčenia vo vnútorných priestoroch NDS. FŠ je povinný zabezpečiť nahlásenie každého pracovného úrazu, alebo iného ako pracovného úrazu, ktorý vznikne niektorému z jeho zamestnancov a/alebo zamestnancov subdodávateľa vo vymedzených úsekoch Infraštruktúry. FŠ je povinný ohlasovať aj bezprostredné hrozby závažnej priemyselnej havárie. V prípade pracovného úrazu alebo mimoriadnej udalosti FŠ plne preberá zodpovednosť za následky z tohto vyplývajúce. FŠ sa zaväzuje používať

17. FP is and remain fully responsible for the safety and health protection of its employees and employees of its subcontractor who will be anyhow present in Selected Infrastructure Sections according to Act no. 124/2006 Coll. on safety and health at work, as amended, and FP undertakes including (without limitations) to ensure compliance with safety at work; observe fire safety measures; observe the working discipline and discipline in such a way that NDS's employees or other personnel located in the Selected Infrastructure Sections are not endangered or harmed; to provide and use at its own expense the necessary equipment and mechanical facilities, to keep them in a safe and operational condition and to carry out their maintenance and revisions on regular basis. With the respect to above stated, the FP shall be obliged to provide or ensure that all required safety trainings for its employees and/or employees of its subcontractor are carried out. FP is fully responsible for the conduct of its employees and employees of its subcontractors and is obliged to compensate NDS for any damage caused by non-compliance with the conditions agreed hereunder, including the breach or non-compliance with the instructions of leading staff of NDS. FP undertakes to effectively monitor the compliance and control the observance of the work discipline of its employees and subcontractors' employees, including the obligation not to consume or work under alcohol, narcotics or psychotropic substances during working hours, or compliance with the ban on smoking in the interior of NDS. FP is obliged to ensure the reporting of any occupational accident or non-occupational accident that occurs to any of its employees and/or the employee or employees of the subcontractor. FP undertakes to immediately report any imminent threats of a serious industrial accident. In the event of an accident at work or an extraordinary event, FP shall be fully liable for the consequences arising from such accident or event. FP undertakes to use only faultless and proper equipment, means,

len bezchybné prostriedky, materiály, stroje a zariadenia, ktoré vylučujú poškodenie objektu Vymedzeného úseku Infraštruktúry, alebo zdravia tretích osôb nachádzajúcich sa vo vymedzenom úseku Infraštruktúry NDS. FŠ je v plnom rozsahu zodpovedný za dodržiavanie zákona č. 314/2001 Z.z. o ochrane pred požiarmi v znení neskorších predpisov, súvisiacich vyhlášok a STN v nadväznosti na zákonné protipožiarne opatrenia vo Vymedzených úsekoch Infraštruktúry. FŠ je zodpovedný za oboznámenie sa s dokumentáciou požiarnej ochrany pracoviska, v ktorú mu poskytne NDS spolu so všeobecnými bezpečnostnými pokynmi na pracovisku. FŠ sa zaväzuje zabezpečiť, že všetci jeho zamestnanci a subdodávatelia, ktorí sa budú zdržiavať v označených Vymedzených úsekoch Infraštruktúry, budú dodržiavať zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ako aj iné obdobné záväzné predpisy na základe školenia o BOZP zabezpečeného NDS, s tým, že FŠ sa zaväzuje do 2 pracovných pred vstupom do priestorov predložiť NDS menný zoznam osôb, ktoré budú na vymedzených úsekoch Infraštruktúry vykonávať svoje povinnosti/pracovné úlohy spojené s natáčaním filmových scén. Po školení BOZP podľa predchádzajúcej vety všetky osoby v zmysle menného zoznamu deklarujú svoje oboznámenie sa s podmienkami BOZP svojim podpisom o výstupnom protokole zo školenia. FŠ zároveň vyhlasuje a deklaruje, že disponuje všetkými potrebnými oprávneniami, povoleniami a licenciami od príslušných orgánov potrebnými pre riadne plnenie aktivít a činnosti FŠ na Vymedzených úsekoch Infraštruktúry.

18. Po ukončení natáčania na Vymedzených úsekoch Infraštruktúry je FŠ povinný uviesť vymedzené úseky Infraštruktúry do pôvodného stavu, a zároveň je povinný zabezpečiť, aby inak nedošlo k poškodeniu vymedzených úsekov Infraštruktúry. FŠ preberá plnú zodpovednosť za škody na zdraví (úrazy), ktoré sa stanú akejkoľvek osobe pracujúcej pod vedením FŠ v súvislosti s činnosťou FŠ vykonávanou na Vymedzených úsekoch Infraštruktúry sprístupnených na základe tejto Dohody.

19. FŠ je v súvislosti s užívaním Vymedzených úsekov Infraštruktúry povinný konať s náležitou

materials, machines, and instruments that exclude damage to the Selected Infrastructure Sections, or the health of persons present on the Selected Infrastructure Sections. FP shall be fully responsible and liable for compliance with Act no. 314/2001 Coll. on fire protection as amended, related decrees and particular safety requirements applicable to Selected Infrastructure Sections. FP undertakes to acquaint itself and its employees with the relevant safety documentation of fire protection with respect to workplace as agreed under this Agreement. NDS shall inform FP prior to execution of this Agreement about its internal and specific safety policies and regulation on safety and fire protection regulated the Selected Infrastructure Sections. FP states and guarantees that the employees and subcontractors of FP shall keep to the obligatory working protection and safety regulations outlined in advance by NDS and other binding regulations based on health and safety training provided by NDS; with respect to above undertakings the FP shall provide and submit the NDS with a list of persons who will perform their duties / work tasks related to the filming of film scenes as agreed hereunder within 2 working days prior to entering upon or into Selected Infrastructure Sections. After the health and work safety training mentioned above, all persons on list of attendees from safety training are required to declare their acquaintance with the health and work safety regulations by signing the protocol from the training. FP hereby declares that he has obtained all the required permissions and licenses from the relevant authorities which are necessary for the activities to be carried out at the Selected Infrastructure Sections.

18. After completing the work, FP shall restore the original condition of the Selected Infrastructure Sections and shall be obliged to ensure that the Selected Infrastructure Sections will not be damaged otherwise. Save as set out below, FP shall take responsibility exclusively for accidents that occur to any person working under the authority of FP arising out of FP's activities at the Selected Infrastructure Sections as agreed hereunder.

19. FP will use reasonable care to prevent damage to the Selected Infrastructure Sections and will

starostlivosťou, tak aby zabránil vzniku škody na týchto Vymedzených úsekoch Infraštruktúry a v prípade vzniku škody v dôsledku činnosti FŠ na základe tejto Dohody, je FŠ povinný odškodniť NDS za prípadné vzniknuté škody a/alebo straty vyplývajúce zo škody spôsobenej iným osobám alebo zo škody na majetku spôsobenej nedbanlivosťou alebo úmyselným zavinením FŠ v súvislosti s používaním vymedzených úseků Infraštruktúry, a to riadnym a včasným odstránením škody alebo poskytnutím náhrady škody v plnej výške v lehote do 15 kalendárnych dní odo dňa oznámenia, vyčíslenia NDS Filmovému štábu.

indemnify NDS for any damages and/or losses arising out of personal injuries or property damage caused by the negligence or willful misconduct of FP in connection with the use of the Selected Infrastructure Sections by FP by correcting the damage caused or making restitution in a timely manner or by full compensation within 15 calendar days following receipt of written request of NDS with the calculation of the damage.

20. Strany Dohody sa dohodli, že NDS oznámi FŠ akékoľvek škody, o ktorých tvrdí, že boli spôsobené FŠ v súvislosti s touto Dohodou do dvoch mesiacov od ukončenia činnosti FŠ na Vymedzených úsekoch Infraštruktúry. Následne FŠ uhradí preukázateľne spôsobenú a riadne zdokumentovanú škodu NDS v lehote do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry s vyúčtovanou škodou FŠ zo strany NDS spolu s dokladmi, preukazujúcimi vznik škody podľa tohto bodu Dohody.

20. The Parties have agreed that that NDS will notify FP of any damages which NDS claims to be caused by FP in connection with this Agreement within two months from the termination of FP's activities in the Selected Infrastructure Sections. Subsequently, FP shall reimburse the documented damage undoubtedly and demonstrably caused by the FP within 15 calendar days following the receipt of the invoice with the invoiced damage to FP by NDS together with documents proving the existence of damage claimed hereunder.

21. Akékoľvek preukázane vynaložené a zaplatené náklady na odstránenie kontaminácie alebo zníženia nebezpečných materiálov pod referenčnú úroveň, ak takéto náklady vznikli v súvislosti s plnením tejto Dohody alebo náklady na akékoľvek iné primerané hygienické opatrenia budú v celej výške uhradené FŠ v lehote do 15 kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry s vyúčtovanými nákladmi FŠ zo strany NDS.

21. Any costs demonstrably incurred and paid by the NDS in connection with the removal of contamination or the reduction of hazardous materials under a reference level, provided that such costs were incurred in connection and during the with the performance of this Agreement; or any costs related to appropriate sanitary measures to be taken in order to comply with obligation hereunder 15 calendar days following the receipt of the invoice with the invoiced costs to FP by NDS.

22. NDS vyhlasuje, že Vymedzené úseky Infraštruktúry, ktoré boli obhliadnuté spoločne s FŠ na základe obhliadky zo dňa 13.7.2021, sú dostupné z verejnej diaľnice. NDS ďalej vyhlasuje, že je oprávnená a disponuje všetkými povoleniami na uzatvorenie a plnenie tejto Dohody, je oprávnená udeliť povolenie FŠ užívať Vymedzené úseky Infraštruktúry vrátane oprávnenia udeliť FŠ všetky práva v zmysle tejto Dohody, disponuje všetkými potrebnými autorskými právami (vrátane akéhokoľvek druhu označenia a vzorov, ktoré sa na vymedzených úsekoch Infraštruktúry nachádzajú), okrem vecí reklamného

22. The NDS declares that the Selected Infrastructure Sections which were inspected together with the representatives of FP on 13 July 2021, are accessible from the public motorway. NDS further declares and guarantees that it has all the necessary authorizations to conclude and fulfil the Agreement and is entitled to grant authorization to FP to use the Selected Infrastructure Sections as well as all the rights granted in the present Agreement and that NDS owns and bears all the copyrights in connection with the Selected Infrastructure Sections (including any kind of signs and patterns found there), can

charakteru, alebo technickoprevádzkových komponentov tretích strán nachádzajúcich sa na vymedzených úsekoch Infraštruktúry, alebo v jej blízkosti.

grant all the rights defined in the present agreement to FP, excluding rights to advertising items or technical operational components of third parties located on or near the Selected Infrastructure Sections.

23. NDS poskytne FŠ Vymedzené úseky Infraštruktúry na dohodnutý účel tak, aby bolo FŠ a jeho zamestnancom a/alebo subdodávateľom umožnené nepretržité užívanie vymedzených úseků Infraštruktúry počas prípravy, natáčania a obnovovacích prác v súlade s Harmonogramom, ktorý tvorí prílohu č. 2 Dohody. NDS sa zaväzuje ešte pred odovzdaním Vymedzených úseků Infraštruktúry do užívania FŠ na digitálnom nosiči CD a včas (t.j. najneskôr sedem (7) kalendárnych dní vopred) informovať FŠ o prevádzkových podmienkach Vymedzených úseků Infraštruktúry tak, aby mal FŠ dostatok času si uvedené predpisy naštudovať.

23. NDS delivers the Selected Infrastructure Sections to FP for the purpose as agreed hereunder and as known by NDS and NDS shall allow the uninterrupted use of FP and its employees and/or subcontractors during the preparation, shooting and restoration works respecting the period of use attached as the Annex No. 2. NDS shall inform FP about the working protection regulations in respect of the Selected Infrastructure Sections in digital format (CD) prior to the use of the Selected Infrastructure Sections by FP in a timely manner (i.e. no later than seven days before) to provide enough time for FP to study the regulations.

24. NDS týmto udeľuje FŠ právo vyhotovovať fotografické snímky, nahrávky alebo iné zobrazenia Priestorov alebo ich akýchkoľvek častí podľa uváženia FŠ, a to prostredníctvom označenia a/alebo reprodukovania skutočného názvu, označení, log, ochranných známk a ďalších identifikačných prvků vymedzených úseků Infraštruktúry bez ohľadu na skutočnú podobu alebo názov vymedzených úseků Infraštruktúry alebo akejkoľvek ich častí v akejkoľvek súvislosti pre potreby Filmu, avšak s výhradou natáčania akýchkoľvek scén sexuálneho charakteru alebo scén hanlivých voči ľudskej dôstojnosti. Účastníci Dohody sa dohodli, že licencia udelená na základe tejto Dohody je bezodplatná.

24. NDS hereby gives its irrevocable permission to photograph, record and depict the Selected Infrastructure Sections and/or any part or parts thereof, accurately, or otherwise, as FP may choose, using and/or reproducing the actual name, signs, logos, trademarks and other identifying features thereof and/or without regard to the actual appearance or name of the Selected Infrastructure Sections or any part or parts thereof, in connection with the Film, except for the shooting of any scenes of a sexual nature or scenes derogatory to human dignity. Parties hereby agree that the license granted hereunder is royalty-free.

25. FŠ je zároveň oprávnený kedykoľvek vyhotoviť duplikát alebo znovu vytvoriť scénu, ktorá bude kopírovať a obnovovať všetky alebo akúkoľvek časť Vymedzených úseků Infraštruktúry, vrátane (ale nie výlučne len) akýchkoľvek označení a interiéru predmetných Vymedzených úseků Infraštruktúry, pričom FŠ patrí právo takéto duplikáty a obnovené kópie Vymedzených úseků Infraštruktúry ľubovoľne upravovať, avšak s výhradou akýchkoľvek scén sexuálneho charakteru alebo scén hanlivých a voči ľudskej dôstojnosti.

25. FP shall have the right to construct a set duplicating and recreating all or any part of the Selected Infrastructure Sections, including, but not limited to, any signs and the interiors of said Selected Infrastructure Sections and FP shall have the right to alter such duplicates and recreations of Selected Infrastructure Sections, except for the shooting of any scenes of a sexual nature or scenes derogatory to human dignity.

26. FŠ je oprávnený k užívaniu Vymedzených úseků Infraštruktúry aj na vykonávanie prípravných, nastavovacích,

26. The permission given herein shall allow FP the use of the Selected Infrastructure Sections and the preparation, set building, shooting and

rozmiestňovaníach prác a natáčania, ako aj na výkon demontážnych prác nevyhnutných pre Produkciu, k umiestneniu akéhokoľvek technického vybavenia, k vstupu členov obslužného personálu, hercov a prispievateľov, ktorí sa na vymedzených úsekoch Infraštruktúry pohybujú, k vstupu a odchodu iných pracovníkov a na umiestnenie zariadení FŠ na natáčanie, výrobu audio a/alebo video nahrávok pre Produkciu (vrátane nahrávok vymedzených úseků Infraštruktúry z vnútra aj z vonku).

dismantling work necessary for the Production, for the placement of any technical equipment, for the crew members, actors and contributors staying there, for the entry and exit of the staff and equipment of FP for the shooting, for making audio and/or video recordings for the Production (including the recording of the Selected Infrastructure Sections inside and outside).

27. FŠ sa zaväzuje odovzdať vymedzené úseky Infraštruktúry v stave zodpovedajúcom účelu na ktorých sú určené na užívanie v zmysle príslušných právnych a technických predpisov po natáčaní filmových scén za predpokladu, že ich v takomto prevzal v súlade s ustanovením bodu 16 tejto Dohody, a to v čase podľa Harmonogramu ako prílohy č. 2 Dohody, pričom v prípade porušenia tejto podmienky je NDS oprávnená sankcionovať filmový štáb jednorazovou zmluvnou pokutou v maximálnej výške 300.000,00€ (slovom: tristotisíc eur).

27. FP undertakes to hand over the Selected Infrastructure Sections in a condition corresponding to the purpose on which they are intended for use in accordance with the relevant legal and technical regulations after shooting of film scenes provided that FP received the Selected Infrastructure Sections in above said conditions in stipulation Article 16 and as agreed within the Schedule attached as Annex no. 2 of the Agreement, in case of breach of said obligation, the NDS is entitled to impose contractual penalty in the maximum amount of 300.000,00 € (in words: three hundred thousand euros).

28. V prípade, ak sa FŠ alebo jeho právny nástupca rozhodne nepoužiť nahrávky týkajúce sa Vymedzených úseků Infraštruktúry pri Produkcii alebo ich nepoužiť akýmkoľvek iným spôsobom, nárok NDS na úhradu nákladov podľa bodu 7 Dohody alebo nárok na náhradu škody týmto ustanovením nie je dotknutý.

28. Neither FP nor its legal successors shall be obliged to use the recordings of the Selected Infrastructure Sections or ones in connection with that in the Production or make use of it in any other way, rights of NDS to compensate the costs defined within the Article 7 or any damaged agreed hereunder shall remain unaffected.

29. Strany Dohody sa dohodli, že počas doby užívania nebude ani NDS, ani jeho zástupcovia, zamestnanci alebo akákoľvek tretia strana alebo organizácia zmluvne spojená s NDS oprávnená používať akékoľvek audio alebo video nahrávacie zariadenie na výrobu akéhokoľvek filmu, videa alebo audio záznamu alebo fotografie z Vymedzených úseků Infraštruktúry, v ktorých FŠ vykonal svoje úpravy alebo zmeny.

29. The Parties agree that, during the period of use, neither NDS, nor its officials, employees or any third party or organization related to NDS, can use any kind of audio or video recording equipment to make any kind of film, video or audio recording or photograph of FP's improvements or changes to the Selected Infrastructure Sections.

30. Na základe tejto Dohody FŠ nevzniká žiadna právna povinnosť Vymedzené úseky Infraštruktúry užívať. V prípade, ak sa FŠ rozhodne, že nebude používať vymedzené úseky Infraštruktúry pre filmovanie alebo pre akékoľvek iné účely vyplývajúce z tejto Dohody, FŠ je povinný o uvedenej skutočnosti

30. FP shall have no obligation to use the Selected Infrastructure Sections. Should FP elect at any time not to use the Selected Infrastructure Sections for filming or any other purposes, FP will notify NDS in writing minimum one day prior to first day of usage time.

pisomne informovať Prenajímateľa, a to minimálne jeden kalendárny deň pred plánovaným dňom natáčania.

31. Ak sa FŠ rozhodne, že nebude užívať vymedzené úseky Infraštruktúry pred prvým dňom natáčania podľa Prílohy. č. 2 Dátumom účinnosti Dohody NDS vzniká nárok na zaplatenie pomernej časti skutočne vynaložených nákladov spojených s uzávierkou Vymedzených úseků Infraštruktúry v zmysle bodu 7 tejto Dohody. V prípade, ak NDS obdrží písomné oznámenie FŠ o nevyužívaní Vymedzených úseků Infraštruktúry v zmysle tohto bodu Dohody po prvom dni natáčania, FŠ zostáva zachovaná povinnosť uviesť Vymedzené úseky Infraštruktúry do pôvodného stavu tak, ako je uvedené vyššie v tejto Dohode a NDS vzniká právo na zaplatenie pomernej časti nákladov v zmysle bodu 7 tejto Dohody.

32. V prípade, ak z dôvodu choroby hercov, režiséra alebo iných dôležitých osôb, ktoré poskytujú služby pre Film, z dôvodu poveternostných podmienok, chybného filmu alebo zariadení, štrajkov alebo inej priemyselnej činnosti alebo akejkoľvek inej udalosti, ktorá je mimo primeranej kontroly Strán dohody alebo z dôvodu opatrení na zamedzenie šíreniu pandémie COVID 19 (ďalej len „Udalosť vyššej moci“) v dôsledku ktorej dôjde k prerušeniu užívania Vymedzených úseků Infraštruktúry Filmovým štábom, FŠ je oprávnený po súhlase NDS použiť Vymedzené úseky Infraštruktúry v iných, vzájomne odsúhlasených termínoch, a to po dobu nevyhnutnú pre FŠ na dokončenie filmovania, fotografovania a iných prác predpokladaných touto Dohodou za predpokladu, splnenia všetkých zákonných ako aj zmluvných dojednaní oboch Strán dohody. FŠ podpisom tejto Dohody berie na vedomie, že NDS bude povinná opätovne vybaviť potrebné povolenie na uzávierku vymedzených úseků Infraštruktúry a FŠ bude povinný zabezpečiť si opätovne povolenie podľa bodu 3 tejto Dohody.

33. Všetky práva akéhokoľvek druhu viažuce sa na akékoľvek fotografie a zvukové záznamy vyhotovené v súlade s touto Dohodou (vrátane ale nie výlučne len práva vystavovať akékoľvek

31. If FP elects not to use the Selected Infrastructure Sections prior to the first day of the usage time as defined and attached as Annex no. 2 to this Agreement, NDS is entitled only to receive compensation for a proportion of the costs actually incurred in connection with the closing of the Selected Infrastructure Sections in accordance with point 7 of this Agreement. If NDS receives written notice from FP regarding non-use of the Selected Infrastructure Sections under this clause after the first day of usage time, NDS is entitled, and FP shall pay compensation for a proportion of the costs actually incurred in connection with the closing of the Selected Infrastructure Sections in accordance with point 7 of this Agreement and FP shall be liable for restoration of Selected Infrastructure Sections as agreed hereunder.

32. If, because of illness of actors, the director or other important individuals rendering services on the Film, weather conditions, defective film or equipment, strikes or other industrial action or any other occurrence beyond Parties' reasonable control or occurrence of the measures preventing the spread of COVID-19 (each being an "Event of Force Majeure"), FP's use of the Selected Infrastructure Sections is interrupted, FP shall have the right after approval of NDS to use the Selected Infrastructure Sections on other dates as shall be mutually agreed and for such period as is necessary for FP to complete all the filming, photography and work contemplated under this Agreement, provided that all applicable regulatory and statutory conditions are met. FP shall not pay the rental fee during the period of an Event of Force Majeure. By executing this Agreement, FP acknowledges that in such case (as defined above) the NDS shall regain all regulatory and necessary permits for the closure of Selected Infrastructure Sections and FP will be obliged to reobtain the permit of the special use of motorway issued as defined in Sec. 3 of this Agreement.

33. All rights of every kind in and to all photographs and sound recordings made hereunder (including, but not limited to, the right to exhibit any and all scenes photographed or recorded

scény zobrazené alebo zaznamenané na vymedzených úsekoch Infraštruktúry alebo práva na reprodukciu vymedzených úseků Infraštruktúry bez teritoriálneho a časového obmedzenia na akomkoľvek médiu, existujúcom teraz alebo vzniknutom v budúcnosti) budú zverené a budú patriť výlučne FŠ, jeho právnym nástupcom, nadobúdateľom a držiteľom licencií.

at and of the Selected Infrastructure Sections or reproduction of the Selected Infrastructure Sections throughout the world in any and all media now known or hereafter devised in perpetuity) shall be and remain vested in FP, its successors, assigns and licensees.

34. FŠ je oprávnené bez obmedzení postúpiť akékoľvek práva týkajúce sa duševného vlastníctva, a to najmä avšak nie výlučne len udelenú licenciю ako celok alebo akékoľvek právo FŠ z nej vyplývajúce na spoločnosti Paramount Television Studios, White Mountain Productions Ltd. a Station Films Kft.. Akékoľvek iné postúpenie, ako je uvedené v predchádzajúcej vete, je podmienené písomným súhlasom druhého účastníka Dohody, ktorý nebude bezdôvodne odopretý.

34. FP shall be entitled to freely assign any right of every kind related to the intellectual property, including but not limited to the granted license under this Agreement, or any of its part, to Paramount Television Studios, White Mountain Productions Ltd., and Station Films Kft. Other assignment as defined above, is subjected to the prior written approval of the other party and such approval shall not be unreasonably withheld.

35. Táto Dohoda je podpísaná v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade nezrovnalostí medzi týmito dvoma verziami bude rozhodná slovenská verzia

35. This Agreement has been signed in Slovak and in English. In case of discrepancies between the two versions, the Slovak version prevails.

36. Táto Dohoda sa spravuje slovenským právnym poriadkom. Práva a povinnosti neupravené Dohodou sa spravujú zákonom č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník, zákonom č. 513/1991 Obchodný zákonník ako aj inými dotknutými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky. V prípade akýchkoľvek záležitostí, sporů, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s touto Dohodou a ktoré nie je možné vyriešiť zmierlivo, sa Strany dohody obrátia vecne a miestne príslušný všeobecný súd v Slovenskej republike.

36. The present Agreement is governed by Slovak law. In respect to the present Agreement, for issues not regulated in the Agreement Act No. 40/1964 Coll. on the Civil Code and Act No. 513/1991 Coll. On Commercial Code and all respective binding legal regulation of Slovak laws shall be applicable. In any issues, disputes emerging in connection with the present Agreement that cannot be settled in a peaceful manner shall be decided by competent general court of Slovak Republic.

37. Strany Dohody sú oprávnené ukončiť túto Dohodu dohodou o jej ukončení alebo odstúpením porušenia tejto Dohody druhou Stranou dohody. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia druhej Strane dohody.

37. The Parties can terminate the present Agreement upon mutual agreement on termination or by withdrawal from the Agreement in case of a breach of contract by the other Party.

38. Všetky informácie, o ktorých sa NDS (vrátane jej vedúcich pracovníkov, zamestnanců a vrátane návštevníkov, ktorí sú prítomní na Vymedzených úsekoch Infraštruktúry na základe kontraktu NDS po dobu prítomnosti FŠ na vymedzených úsekoch Infraštruktúry na základe tejto Dohody, ďalej spolu len ako „**Personál NDS**“) dozvie a ktoré sa vzťahujú sa

38. Any and all information acquired by NDS (and its directors, agents or employees and any visitor present at the Location with NDS's permission whilst FP is present at the Location pursuant to the Agreement (together "NDS Personnel") relating to the Film including, without limitation, the identity of locations (including the Location) used in making the

k tejto Dohode, vrátane rokovaní o obsahu Dohody, Filmu, ako najmä identifikácia miesta natáčania (vrátane vymedzených úseků Infraštruktúry) použitá pri výrobe Filmu, identita hercov ako aj ďalších umelcov, ktorí prispievajú alebo sa zúčastňujú výroby Filmu, výrobný program FŠ a výrobné technológie FŠ (najmä jeho vybavenie, zariadenia, hardvér a softvér) sú a ostanú dôvernými informáciami FŠ („Dôverné informácie“). NDS sa zaväzuje nezverejniť a je povinná zabezpečiť, aby Personál NDS rovnako nezverejnil a ani nesprístupnil akékoľvek Dôverné informácie nijakým spôsobom žiadnej tretej osobe, a to ani prostredníctvom spotrebiteľského alebo obchodného marketingu alebo propagácie (vrátane všetkých sprievodných materiálov), prostredníctvom novinových, rozhlasových, televíznych alebo iných reportérov, iných zástupcov tlače ako ani žiadnym priateľom, členom rodiny, známym alebo širokej verejnosti.

Počas doby trvania tejto Dohody aj po jej ukončení NDS nebude najmä priamo ani nepriamo šíriť, duplikovať, publikovať, disponovať, distribuovať alebo akýmkoľvek iným spôsobom zverejňovať akékoľvek dokumenty, materiály, prvky a/alebo informácie akéhokoľvek druhu, vrátane fotografií alebo videí predmetnej filmovej scény alebo Vymedzených úseků Infraštruktúry, ktoré súvisia alebo sa akýmkoľvek spôsobom týkajú vývoja, výroby alebo využitia Filmu, a to bez ohľadu na počet prijímateľov a spôsob zverejňovania, či už na internete, alebo prostredníctvom obdobných/nástupníckych technológií, najmä, ale nie výlučne len všetkých sociálnych médií a sociálnych sietí webových stránok, ako je Twitter a Facebook, blogy, multimediálnych správ (napr. SMS, MMS, e-mail, atď. vrátane budúcich technológií alebo podobných metód alebo (prostredníctvom mobilného telefónu, fotoaparátu alebo iného nahrávacieho zariadenia).

39. Po ukončení natáčania je NDS prostredníctvom Odboru marketingu a komunikácie NDS oprávnená priamo aj nepriamo šíriť, duplikovať, publikovať, disponovať, distribuovať alebo akýmkoľvek iným spôsobom zverejňovať informácie, že umožnila FŠ užívanie vymedzených úseků Infraštruktúry za účelom natáčania filmových scén na Vymedzených úsekoch Infraštruktúry, a to za účelom

Film, the identity of actors and other artists contributing to or participating in the Film, FP's production schedule and FP's production technologies (including, without limitation, facilities, equipment, hardware and software) is and shall remain the confidential information of FP ("Confidential Information"). NDS shall not, and shall procure that NDS Personnel shall not, disclose Confidential Information to any third party (other than FP) including, without limitation, by means of any consumer or trade marketing or publicity (including all collateral material) or to any print, radio, broadcast or new-media journalist, any other representative of the press or media, any friends, family members, acquaintances, or members of the general public.

During the term of and following the termination of this Location Agreement, NDS shall not at any time, directly or indirectly, disseminate, duplicate, publish, dispose of, distribute or in any other manner whatsoever, whether to a single or multiple recipients or onto the internet or replacement/successor technologies, including without limitation all social media and social networking websites such as Twitter and Facebook, blogs, multimedia messaging (e.g., SMS, MMS, email, etc., and future technologies or methods in the nature thereof) and the like, disclose any materials, elements and/or information of any kind, including on-set or location personal photographs or videos (whether by use of cell phone, camera or other recording device) dealing with or in any way relating to the development, production or exploitation of the Film.

39. After the end of filming, NDS, through the Marketing and Communication Department of NDS, is entitled to disseminate directly and indirectly, duplicate, publish, dispose of, distribute or in any other way publish that information has enabled FŠ to use defined sections of Infrastructure for the purpose of positive promotion of NDS resp. Slovak Republic. The documents, the method as well

pozitívnej propagácie NDS resp. Slovenskej republiky. Dokumenty, spôsob ako aj termíny šírenia pozitívnej propagácie podľa predchádzajúcej vety budú predmetom vzájomného odsúhlasenia zmluvných strán po ukončení natáčania FŠ.

as the deadlines for the dissemination of positive publicity with respect to above will be the subject of mutual agreement of the contracting parties after the end of the shooting of FŠ.

40. Táto Dohoda nadobúda platnosť v deň podpísania oboma Stranami dohody a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.

40. This Agreement shall become valid as of the day of its execution by both Parties and shall enter into force on the day following the day of its publication in the Central Register of Contracts.

Deň a miesto podpisu 11.8.2021 / Date and Place: [•], [•] 11-08-2021

.....
For and on behalf of **NDS**
Ing. Juraj Tlapa
predseda predstavenstva / chairman of the Board
of Directors

.....
For and on behalf of **FP** /
Za Filmový štáb
MONSTERS FILMS s.r.o.
Ing. Dalibor Vašica
Managing director / konateľ

.....
For and on behalf of **NDS** /
Ing. Peter Peťko MBA
člen Predstavenstva / Member of the Board of
Directors

PRÍLOHA Č. 1
VYMEDZENÉ ÚSEKY INFRAŠTRUKTÚRY

Diaľnica D3 od km 8,500 po km 13,000 vrátane tunela Považský Chlmec a od km 44,398 po km 59,855 km vrátane tunela Svrčinovec, Poľana, odpočívadla Čierne a prízjazdových komunikácií k portálom tunela Svrčinovec a Poľana.

ANNEX 1
SELECTED INFRASTRUCTURE SECTIONS

D3 motorway from km 8,500 up to km 13,000 including the Považský Chlmec tunnel and from km 44,398 to km 59,855 km including the Svrčinovec, Poľana tunnel, the rest area Čierne and access roads to the Svrčinovec and Poľana tunnel portals

PRÍLOHA Č. 2
HARMONOGRAM / DOBA UŽÍVANIA

ANNEX 2
SCHEDULE / PERIOD OF USE

**PRÍLOHA Č. 3
POTVRDENIE O UVEDENÍ VYMEDZENÝCH
ÚSEKOV INFRAŠTRUKTÚRY DO PŮVODNÉHO
STAVU**

**ANNEX 3
SELECTED INFRASTRUCTURE SECTIONS
RELEASE**

Zo dňa:
Komu: **MONSTERS FILMS s.r.o.**
("FŠ")

Od: **Národná diaľničná spoločnosť,
a.s.**
So sídlom: Dúbravská cesta 14,
841 04 Bratislava
IČO: 35 919 001
DIČ: 202 193 7775
IČ DPH: SK2021937775
Zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I, odd.
Sa, vl. č. 3518/B
("NDS")

Dated
To: **MONSTERS FILMS s.r.o.**
("FP")

From: **Národná diaľničná spoločnosť,
a.s.**
seat: Dúbravská cesta 14, 841 04
Bratislava
Comp. ID. No.: 35 919 001
TAX No.: 202 193 7775
VAT payer's No.: SK2021937775
registered in the Commercial
registry of the District court
Bratislava I, Section Sa, insert
No. 3518/B
("NDS")

**"[•]" ("Film") a Dohoda o užívaní Vymedzených
úseků Infraštruktúry uzatvorená medzi FŠ a
NDS dňa [•] (Dohoda)"**

**"[•]" (the "Film") and Agreement on use of
Selected Infrastructure Sections dated [•]
between FP a NDS (the "Agreement")**

Vážení páni,

Dear Sirs,

1. V súlade s podmienkami uvedenými v Dohode NDS týmto:
 - (a) potvrdzuje, že NDS vykonal obhliadku Priestorov po ukončení ich používania zo strany FŠ a vyhlasuje, že Priestory boli FŠ uspokojivo vrátené do pôvodného stavu v súlade so všetkými podmienkami Dohody;
2. Toto záväzné potvrdenie je vydané prospech NDS a FŠ ako aj ich oprávnených nástupcov, držiteľov licencie a nadobúdateľov práv, pričom uvedené potvrdenie nemôže byť nijakým spôsobom menené alebo dopĺňané inak ako v písomnej forme s podpismi všetkých účastníkom Dohody.
3. Toto potvrdenie nemá žiadny obmedzujúci alebo iný vplyv na práva udelené FŠ NDS podľa Dohody.

1. In accordance with the terms of the Agreement, NDS:
 - (a) acknowledges that NDS inspected the Location upon the completion of FŠ's use thereof and agrees that the Location has been satisfactorily restored to its prior condition in accordance with the terms and conditions of the Location Agreement;
2. This Release shall be binding upon and shall inure to the benefit of NDS and FP and their respective successors, licensees and assigns and cannot be modified or amended except in writing signed by the parties hereto.
3. This Release shall in no way be deemed to limit or otherwise affect the rights granted to FP by NDS under the Location Agreement.

4. Vydanie tohto potvrdenia sa spravuje a interpretuje v súlade so slovenským právnym poriadkom.
4. This Release shall be governed by and construed in accordance with Slovak law.

V dňa2021

In on 2021

.....
For and on behalf of **NDS** /
Za **NDS**
[.....]

.....
For and on behalf of **FŠ** /
Za Filmový štáb
MONSTERS FILMS s.r.o.
Ing. Dalibor Vašica
Managing director / konateľ

**PRÍLOHA Č. 4
PROTOKOL O STAVE VYMEDZENÝCH
ÚSEKOV INFRAŠTRUKTÚRY**

**ANNEX 4
PROTOCOL ON THE STATE AND
CONDITIONS OF SELECTED
INFRASTRUCTURE SECTIONS**

Zo dňa:

Dated

Komu: **MONSTERS FILMS s.r.o.**
("FŠ")

To: **MONSTERS FILMS s.r.o.**
("FP")

Od: **Národná diaľničná spoločnosť, a.s.**
So sídlom: Dúbravská cesta 14,
841 04 Bratislava
IČO: 35 919 001
DIČ: 202 193 7775
IČ DPH: SK2021937775
Zapísaná v Obchodnom registri
Okresného súdu Bratislava I,
odd. Sa, vl. č. 3518/B
("NDS")

From: **Národná diaľničná spoločnosť, a.s.**
seat: Dúbravská cesta 14, 841
04 Bratislava
Comp. ID. No.: 35 919 001
TAX No.: 202 193 7775
VAT payer's No.:
SK2021937775
registered in the Commercial
registry of the District court
Bratislava I, Section Sa, insert
No. 3518/B
("NDS")

"[•]" ("Film") a Dohoda o užívaní
Vymedzených úseků Infraštruktúry
uzatvorená medzi FŠ a NDS dňa [•]
(Dohoda")

"[•]" (the "Film") and Agreement on use of
Selected Infrastructure Sections dated [•]
between FP a NDS (the "Agreement")

1. V súlade s podmienkami uvedenými v
Dohode FŠ týmto:

1. In accordance with the terms of the Agreement,
NDS:

(a) potvrdzuje, že vykonal obhliadku
vymedzených úseků infrastruktúry t. j.
diaľnica D3 od km 8,500 po km 13,000
vrátane tunela Považský Chlmec a od km
44,398 po km 59,855 vrátane tunela
Svrčinovec, Poľana, odpočívadiel Čierne
a prízjazdových komunikácií k portálom
tunela Svrčinovec a Poľana pred jej
užívaním v súlade so
všetkými podmienkami Dohody;

(a) confirms that it has inspected Selected
Infrastructure Sections i.e. D3 motorway
from km 8,500 up to km 13,000 including
the Považský Chlmec tunnel and from km
44,398 to km 59,855 km including the
Svrčinovec, Poľana tunnel, the rest area
Čierne and access roads to the Svrčinovec
and Poľana tunnel portals; before its use in
accordance with all the terms as defined in
the Agreement;

(b) FŠ vyhlasuje, že je si vedomý skutočného
stavu vymedzených úseků Infraštruktúry
a stav je mu známy a vyhlasuje že
vymedzené úseky Infraštruktúry sú ku dňu
podpisania tohto protokolu v stave
zodpovedajúcom účelu na ktorých sú
určené v zmysle príslušných právnych
a technických predpisov a s ktorým, bol
FŠ oboznámený pri ich prevzatí.

(b) FP declares that he acknowledges the
actual state and condition of the Selected
Infrastructure Sections and declares that
as of the day of signing this protocol,
Selected Infrastructure Sections are in a
state corresponding to the purpose for
which they are intended to use in
accordance with relevant legal and
technical regulations and FP was properly
informed about such purpose and
conditions of Selected Infrastructure
Sections.

2. Vydanie tohto protokolu sa spravuje a interpretuje v súlade so slovenským právnym poriadkom. 2. This protocol shall be governed by and construed in accordance with Slovak law.

V dňa2021

.....
For and on behalf of **NDS** /
Za **NDS**
[.....]

.....
For and on behalf of **FŠ** /
Za Filmový štáb
MONSTERS FILMS s.r.o.
Ing. Dalibor Vašica
Managing director / konateľ



Národná diaľničná sp
Dúbravská cesta 14
841 04 Bratislava
Slovenská republika

v dňoch 09.- 31.08.2021 od 08⁰⁰ hod

schedule of closure the motorway D3 SVSK in the

Dopravný stav v tuneli Svrčinovec, Poľana Traffic status in the tunnels Svrčinovec and Poľana			DŠ 1.1S,P (tunel otvorený) motorway D3 SVSK open																
P.č. No.	Činnosť Activity	Úsek Section	Nedeľa Sunday 08.08.2021		Pondelok Monday 09.08.2021		Utorok Tuesday 10.08.2021		Streda Wednesday 11.08.2021		Štvrtok Thursday 12.08.2021		Piatok Friday 13.08.2021		Sobota Saturday 14.08.2021		Nedeľa Sunday 15.08.2021		
			00 ⁰⁰ -07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ -19 ⁰⁰	19 ³⁰ -00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ -06 ⁰⁰	06 ⁰⁰ -19 ⁰⁰	19 ³⁰ -00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ -07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ -19 ⁰⁰	19 ³⁰ -00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ -07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ -19 ⁰⁰	19 ³⁰ -00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ -07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ -19 ⁰⁰	19 ³⁰ -00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ -07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ -19 ⁰⁰
1.	Označenie uzávierky tunelov Svrčinovec a Poľana a cesty D3 + likvidácia	D3 SVSK																	
2.	Vykonanie poučenia BOZP pracovníkov	D3 SVSK																	
3.	Zakrytie / Odkrytie technológie SO 202-62(3).11 CRS MFV	tunel Svrčinovec																	
		tunel Poľana																	
4.	Nestavebná údržba (čistenie ostenaí, chodníkov, vozovky, štrbinovej kanalizácie, hlavnej kanalizácie, technológie v tuneli)	tunel Svrčinovec																	
		tunel Poľana																	
5.	Technologické práce (servisná činnosť na technológii a na diaľnici v zmysle zmluvných záväzkov)	tunel Svrčinovec																	
		tunel Poľana																	
6.	Stavebné práce (odstraňovanie vád a nedorobkov riešených v rámci reklamačných konaní) _oprava vád na vozovke - Most D3-076 "Vršk" (SO 242-00) v km 48,000 - REK/2021/0015 a Most D3-077 (SO 243-00) v km 48,940 - REK/2021/0016 _oprava 2x liatinových poklopov na kanalizácii 33C na výjazde na D3 - mimoúrovňová križovatka Svrčinovec - REK/2021/0034 _oprava vád na vozovke v križovatke I/11 - D3 - mimoúrovňová križovatka Svrčinovec - REK/2021/0037 _podmienka užívacieho povolenia - stavba D3 CA-SVR, vetva križovatky B1, B2 pripájajúci jazdný pruh v dĺžke 300m - mimoúrovňová križovatka Svrčinovec _oprava poruchy na SO 203-53 Požiarňý vodovod - tunel Poľana - REK/2021/0036	D3 SVSK																	
7.	Demontáž, montáž a následne funkčné skúšky technológie na žiadostí filmovej produkcie (VO vrátane technológie, zvuidlá New Jersey) - tunel Poľana	tunel Poľana																	
8.	Filmárske práce (prípravné práce pred filmovaním, inštalácia filmárskej techniky, filmárske práce, prípadné prefilmovanie scén)	tunel Svrčinovec																	
		tunel Poľana																	
9.	Dohľadová a koordinačná činnosť pre filmový štáb - SSÚR6 Čadca zabezpečí v rámci službukonajúcej zmeny	D3 SVSK																	
10.	Riadenie dopravy v súvislosti s uzávierkou tunelov, vizuálna kontrola DZ a PDZ	D3 SVSK																	

dňa 14.- 15.08.2021 od 06⁰⁰ hod. do

schedule of closure

[illegible]



Tunel HORELICA

SSÚR6 Čadca, ul. A. Hlinku 2549, 022 01 Čadca

vec, Poľana a ISD - mimoriadna uzávierka úseku D3 Svrčinovec-Skalitě (km 44,398 - km 59,855)

do 20⁰⁰ hod., (t. j. 23 dní nepretržite)

coming days 09.- 31.08.2021 from 08:00 to 20:00

DS 8.15,P (tunel uzavretý - plánovaná uzávierka v km 44,398 - km 59,855) motorway D3 SVSK closed																	DS 1.15,P (tunel otvorený) motorway D3 SVSK open		Poznámka Note		
Pondelok Monday 16.08.2021	Utorok Tuesday 17.08.2021	Streda Wednesday 18.08.2021	Štvrtok Thursday 19.08.2021	Piatok Friday 20.08.2021	Sobota Saturday 21.08.2021	Nedeľa Sunday 22.08.2021	Pondelok Monday 23.08.2021	Utorok Tuesday 24.08.2021	Streda Wednesday 25.08.2021	Štvrtok Thursday 26.08.2021	Piatok Friday 27.08.2021	Sobota Saturday 28.08.2021	Nedeľa Sunday 29.08.2021	Pondelok Monday 30.08.2021	Utorok Tuesday 31.08.2021	Streda Wednesday 01.09.2021					
00 ⁰⁰ - 07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ - 19 ⁰⁰	19 ⁰⁰ - 00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ - 07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ - 19 ⁰⁰	19 ⁰⁰ - 00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ - 07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ - 19 ⁰⁰	19 ⁰⁰ - 00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ - 07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ - 19 ⁰⁰	19 ⁰⁰ - 00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ - 07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ - 19 ⁰⁰	19 ⁰⁰ - 00 ⁰⁰	00 ⁰⁰ - 07 ⁰⁰	07 ⁰⁰ - 19 ⁰⁰	19 ⁰⁰ - 00 ⁰⁰			NDS, a.s. - SSÚR6 CA	
																					NDS, a.s. - SSÚR6 CA
																					Dodávateľ NDS
																					Dodávateľ NDS
																					NDS, a.s. - SSÚR6 CA, SŠČ CA
																					NDS, a.s. - SSÚR6 CA, SŠČ CA
																					Dodávateľ NDS
																					Dodávateľ NDS
																					REK/2021/0015_Dodávateľ NDS
																					REK/2021/0034_Dodávateľ NDS
																					REK/2021/0037_Dodávateľ NDS
																					Dodávateľ NDS
																					REK/2021/0036_Dodávateľ NDS
																					Dodávateľ NDS
																					Monster Films, s.r.o.
																					Monster Films, s.r.o.
																					NDS, a.s. - SSÚR6 CA
																					PZ SR